

ぼうさいカード

【日本語】

防災卡

【中国語】

Thẻ phòng chống thiên tai

【ベトナム語】

もしもに備えていつも持ち歩きましょう
请随身携带，以防万一
Nên mang theo bên người để dùng
khi có thiên tai,thảm họa xảy ra.

発行：公益財団法人 福井県国際交流協会
発行：公益財团法人 福井县国际交流协会
Phát hành bởi Đoàn thể vì lợi ích cộng
đồng-Hiệp hội giao lưu quốc tế tỉnh Fukui
TEL：0776-28-8800
監修：福井県
監修：福井县
Biên tập：tỉnh Fukui

地震の発生 発生地震

Động đất xảy ra

地面が広い範囲で揺れます。いつ起こる
の分かりません。身を守りましょう。
大范围地面晃动。不知何时会发生。保护
好自身安全
Mặt đất sẽ rung trên diện rộng .Không biết lúc
nào xảy ra .Hãy tự bảo vệ bản thân .



災害の発生 発生災害

Thiên tai xảy ra

まずは安全な所へ 移至安全場所

Đi đến nơi an toàn

避難所へ 前往避难所

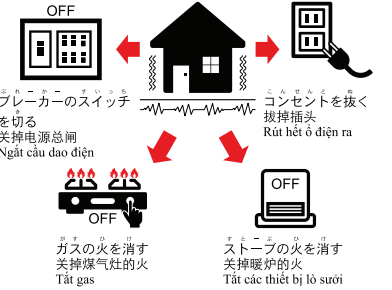
Đi đến nơi lánh nạn



地震の後の火事を防ぐ

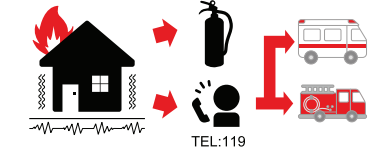
地震后的火灾防范

Phòng chống hỏa hoạn sau khi xảy ra động đất



火事の発生 发生火灾

Xây ra hỏa hoạn



国や県、市町の発表など正しい
情報を得て下さい
请从国家、县、市町等正规渠道
获取信息
Theo dõi thông tin chính xác từ
thông báo của nhà nước hoặc tỉnh ,
phường xã .

情報

情報は裏面「お役立ち情報」を参考にしてください
有关信息，请参阅“有用信息”。
Hãy tham khảo thông tin tại [Tập hợp thông tin có ích]

大雨・台風 暴雨・台风

Mưa lớn - Bão

川や海、山に近付かない

不要靠近河流、海边、山地

Không đến gần khu vực sông ,
biển , núi

飛んでくるものに注意する

小心台风卷起的物品

Hãy chú ý những vật bay đến

必要な場合以外、外に出ない

如无必要，不要出门

Không ra ngoài nếu không có
việc cần thiết

非常持出品：できるだけ少なく
しましょう！
紧急情况下携带的物品：尽量
少带！
Những vật cần mang theo khi có sự
cổ: càng gọn nhẹ càng tốt！



大雪・凍結 大雪・结冰

Tuyết nhiều - đóng băng

自転車やバイクに乗らない

不要骑自行车或摩托车

Không sử dụng xe đạp,xe máy

スノータイヤをつけていない

車に乗らない

不要乘坐没有防滑轮胎的车

Không sử dụng xe hơi nếu chưa
lắp bánh xe chuyên dụng dành
cho đường tuyết

頭上や足元に注意する

注意头顶和脚下

Hãy chú ý trên đầu và dưới chân

避難するときの注意点

避难时的注意事项

Những điều cần lưu ý khi lánh nạn

エレベーターは使わない

不使用电梯

Không sử dụng thang máy

ガラス窓やブロック塀に近付かない

远离玻璃窗、水泥砖墙

Không lại gần tường gạch,cửa kính,v.v...

車は使わない

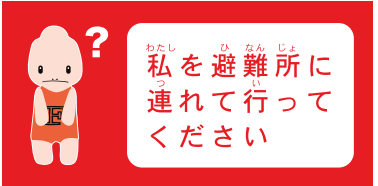
不要开车

Không sử dụng xe hơi

避難所の場所がわからないときは、
近くの人に下の欄を指で差
して見せましょう。「私を避難
所に連れて行ってください」と
書いてあります。

不知道避难地点时，请将下方栏
目指给旁边的人看。上面写着“请
带我去避难所”。

Trường hợp không biết nơi lánh
nạn,hãy đưa cho người ở gần xem
dòng chữ tiếng Nhật bên dưới.
Dòng chữ này có ý nghĩa là [Làm
 ơn hãy dẫn tôi đến nơi lánh nạn]



避難カード（記入シート）

避难卡（填写信息）Thẻ lánh nạn (Bảng điền thông tin)

名前 姓名 Tên	性別 性别 Giới tính	男・女 M・F Nam・Nữ
国籍 国籍 Quốc tịch	身分証明書番号 可用作身份证明的号码 Số giấy tờ tùy thân	
生年月日 出生年月日 Ngày tháng năm sinh	血液型 血型 Nhóm máu	
住所 住址 Địa chi	〒	□□□-□□□□
最寄りの避難所 最近的避难所 Nơi lánh nạn gần nhất		
アレルギー 过敏 Dị ứng với		
国内の緊急連絡先 国内紧急联络电话 Số điện thoại,địa chỉ liên lạc khẩn cấp trong nước	☎	— —
国外の緊急連絡先 国外紧急联络电话 Số điện thoại,địa chỉ liên lạc khẩn cấp ngoài nước	☎	— —
大使館・領事館の電話番号 大使馆・领事馆电话 Số điện thoại của Đại sứ quán , Lãnh sự quán :	☎	— —
火事・救急 着火・急救 Hỏa hoạn-Cấp cứu	☎ 119	警察 警察局 Cảnh sát ☎ 110

※事前に記載しておくこと避難時に役立ちます。※事先填写好，避难时会很有帮助。
*Rất tiện lợi cho lúc lánh nạn nếu thể đã được điền trước đó.

地震 大地震 Động đất

①地震が来たら
●【家の中】倒れてくるものから頭や身体を守るため、テーブルや机の下に入りましょう。

FUKUI
Quầy tư vấn tổng hợp các vấn đề về sinh hoạt dành